



Концептуальные конфигурации аддитивных структур

Ю. В. Овсейчик

Минский государственный лингвистический университет, Минск, Республика Беларусь

ovsei77@rambler.ru

Аннотация. Цель исследования – выделить концептуальные конфигурации аддитивных структур (на примере французских связующих единиц *en outre, de plus, en plus*), рассматриваемых как частный случай оформления сочинительной связи. На основании корпусных данных отобраны контексты, в которых исследуемые единицы в коннективной функции маркируют логико-семантическое отношение аддитивности. В работе использована конвенциональная модель сочинительной структуры Р. Лангакера. В результате дифференцированы шесть концептуальных конфигураций исследуемых аддитивных структур: новое множество, асимметричные подмножества, свойства объекта, асимметрия фоновая, асимметрия фокусная и симметрия аккумулирующая.

Ключевые слова: аддитивные структуры, концептуальное содержание, типовые ситуации, связующие единицы, сочинительная связь

Для цитирования: Овсейчик Ю. В. Концептуальные конфигурации аддитивных структур. Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2024. Вып. 11 (892). С. 67–75.

Original article

Conceptual Configurations of Additive Structures

Yuliya V. Auseichyk

Minsk State Linguistic University, Minsk, Belarus

ovsei77@rambler.ru

Abstract. The article aims to highlight the conceptual configurations of additive structures (using the example of the French connecting units *en outre, de plus, en plus*), considered as a special case of the design of a coordinating connection. Based on corpus data, contexts were selected in which the units under study in the connective function mark the logical-semantic relation of additivity. The work uses the model of coordination structure proposed by R. Langacker. As a result, six conceptual configurations of the studied additive structures were differentiated: a new set, asymmetric subsets, object properties, background asymmetry, focal asymmetry and accumulating symmetry.

Keywords: additive structures, conceptual content, typical situations, connecting units, coordinating connection

For citation: Auseichyk, Yu. V. (2024). Conceptual configurations of additive structures. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 11(892), 67–75. (In Russ.)

ВВЕДЕНИЕ

Исследования сочинительных союзов и союзных слов на материале разных языков в рамках разновекторных научных направлений имеют давние традиции¹. Когнитивный подход, предполагающий схематичность не только для лексических единиц, но и для любых грамматических структур², позволяет рассмотреть семантику связующих единиц в новом ракурсе. В этой связи особого внимания заслуживает структурированная и конвенциональная символизация концептуального содержания грамматических структур Р.Лангакера. Так, исходя из того, что существенным смыслом, присущим самому понятию «сочинительная связь», является мысленное соположение равных элементов, т. е. элементы воспринимаются вместе в едином мыслимом пространстве [Langacker, 2008]. Р. Лангакер приводит концептуальную схему³ сочинительной структуры с союзом *and* на примере частного случая *bacon, ham and sausage* (см. рис. 1).

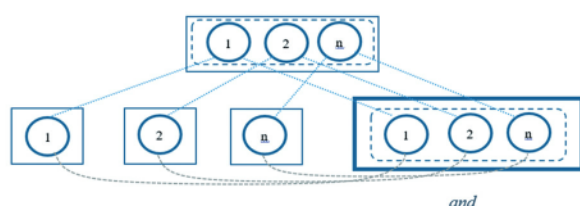


Рис. 1. Сочинительная структура с союзом *and*

Согласно представленной на рисунке 1, концептуализация сочинительной структуры сводится к наличию сосуществующих множественных профилей, каждый из которых соответствует одному и тому же элементу общего типа. При этом количество профилируемых объектов может быть разным (при условии, что их больше одного), а профилируемыми объектами могут быть как процессуальные, так и не-процессуальные отношения. Р. Лангакер подчеркивает концептуальную амбивалентность профилируемой производной структуры: с одной стороны, отдельно профилируемые соединенные элементы *bacon, ham* и *sausage* (рис. 1) могут интерпретироваться как отдельные сущности, с другой – допустима их интерпретация как сущности более высокого порядка, возникающей из их совместного восприятия (например, *начинка в пицце*) [Langacker 2008].

Считаем, что схема сочинительной структуры с союзом *and*, предложенная Р. Лангакером, предполагает серию ее концептуальных конфигураций

на базе фамильного сходства (*family resemblance*) для сочинительных структур с единицами, выступающими в ряде контекстов функционально-семантическими эквивалентами соединительного союза *and* [Geeraerts, Cuyskens, 2007].

ОБЪЕКТ И МАТЕРИАЛ ИССЛЕДОВАНИЯ

Объектом исследования являются французские полифункциональные единицы *en outre* (кроме; сверх того; а также); *de plus* (к тому же, в придачу, сверх того); *en plus* (в придачу, сверх того, вдобавок)⁴. Под полифункциональностью понимается способность той или иной языковой единицы в зависимости от дистрибуции выполнять несколько синтаксических функций. В качестве иллюстрации приведем контексты с предложным (пример 1), адвербиальным (пример 2) и коннективным (пример 3) способом употребления единицы *en outre*.

1. Il lui fit **en outre** de ses appointements mensuels, une pension de trois cents ducats (*T. Gautier. Guide de l'amateur au Musée du Louvre*). – Он пожаловал ему **в дополнение** к его ежемесячному жалованью пенсию в триста дукатов⁵.
2. De l'intérieur d'immenses caravanes leur apportaient **en outre** des vivres, des chaussures et d'autres objets utiles (*M. P. Rey. L'Effroyable tragédie...*). – Из внутренних областей к ним навстречу прибывали **еще** и огромные транспорты с продовольствием, сапогами и другим снабжением.
3. L'obscurité se fit et on n'y vit plus guère. **En outre** un froid humide s'était abattu sur la carriole et ses occupants (*J.-Cl. Mourlevat. La rivière à l'envers*). – Стемнело, и не было видно ни зги. **Кроме того**, в повозке стало неуютно от холодного тумана.

Полифункциональные единицы *en outre, de plus, en plus* проявляют общее синтаксическое свойство выступать аналогом, или функционально-семантическим эквивалентом французского сочинительного союза *et (u)* [Grevisse, 2018], что дает основания причислять их в разряд периферийных единиц сочинения [Овсейчик, 2023]. В лексикографических источниках отмечается взаимозаменяемость указанных единиц в коннективной функции:

Ils sont arrivés à un excellent résultat, **en outre** (= *de plus*) ils sont en avance sur leur programme

¹См. работы Н. Б. Кудрявцевой (2009), Е. В. Урысон (2011), М. Haspelmath (2009) и др.

²См. работы М. Johnson (1990), G. Lakoff (1990) и др.

³Приводится по: [Langacker, 2008].

⁴Гак В. Г., Ганшина К. А. Новый французско-русский словарь = Nouveau dictionnaire français-russe. М.: Просвещение, 2010.

⁵Зд. и далее перевод наш. – Ю. О.

КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ
УПОТРЕБИТЕЛЬНОСТИ ЕДИНИЦ *EN OUTRE, DE PLUS, EN PLUS* В КОРПУСЕ

Периоды	1800–1899			1900–1999			2000–н/в		
единицы	Q1	Q2	Q3	Q1	Q2	Q3	Q1	Q2	Q3
de plus	19 844	747	3,76	29 284	1 774	6,06	6 395	257	4,02
en plus	4 437	16	0,36	9 832	331	3,37	4 453	406	9,12
en outre	2 059	624	30,31	4 595	1 992	43,35	340	160	47,06

Примечание:

Q1 – общее количество вхождений единиц *en outre, de plus, en plus* (в ед.)

Q2 – количество контекстов, в которых единицы используются в коннективной функции (в ед.)

Q3 – доля контекстов с коннективным способом употребления исследуемых единиц (в %)

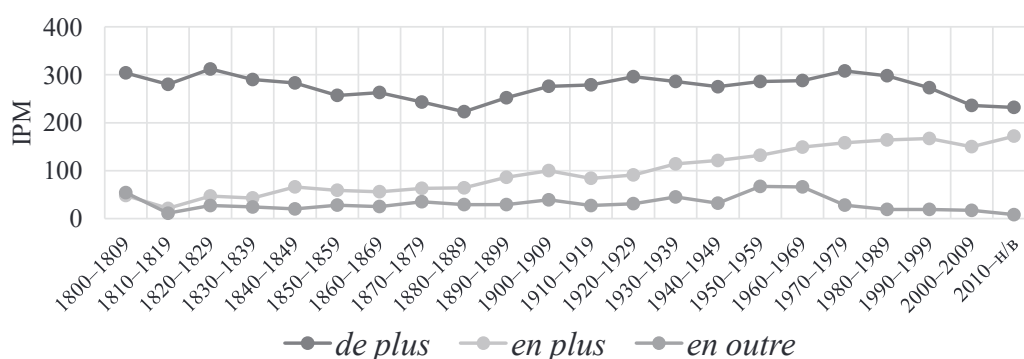


Рис. 2. Частотное распределение единиц *en outre, de plus, en plus* в корпусе «Frantext»

de travail. – Они добились отличного результата, **к тому же** (= **более того**) они опережают свою рабочую программу¹.

Общим семантическим свойством единиц *en outre, de plus, en plus* является способность оформлять отношение между двумя и более сосуществующими положениями дел, дополняющими друг друга. На основании логико-семантической операции соотношения общего и частного или элемента и множества, что подчеркивает факт включения элементов в некоторое множество, мы квалифицируем эти единицы как аддитивные²: «Аддитивная интерпретация возникает в таких семантических структурах, в которых к первому положению дел добавляется второе, и ситуации эти могут быть как однотипными, так и различными» [Inkova, 2014, с. 310].

В работе использовались данные Национального корпуса французского языка «Frantext»³ и параллельный француско-русский подкорпус Национального корпуса русского языка (НКРЯ)⁴.

В результате обращения к корпусу «Frantext» установлено частотное распределение единиц *en*

outre, de plus, en plus на 1 млн словоупотреблений (IPM, вертикальная ось на диаграмме) в диахроническом отрезке с 1800 года по настоящее время с десятилетним интервалом (горизонтальная ось на диаграмме, см. рис. 2).

Графики кривых распределения относительной частности единиц *en outre, de plus, en plus* характеризуются сглаженностью, отсутствием резких колебаний в разном числовом диапазоне: относительная частность единицы *de plus* до 1980 года значительно превосходит относительную частность единиц *en outre* и *en plus*; на всем диахроническом отрезке с 1800 года по настоящее время единица *en outre* в отличие от единиц *de plus* и *en plus* сохраняется как низкочастотная.

Отбор контекстов, в которых единицы *en outre, de plus, en plus* используются в коннективной функции, т. е. соединяют два и более предикативных компонента, занимают позицию перед одним из них и сопровождаются пунктуационной маркированностью (точка, точка с запятой, запятая) (см. выше пример 3), проводился вручную с использованием функционала корпус-менеджера. Установленная динамика употребительности единиц *en outre, de plus, en plus* в коннективной функции относительно общего количества вхождений каждой отдельно взятой единицы представлена в таблице 1.

¹URL: <https://larousse.fr/dictionnaires/francais/>

²Подробно о логико-семантическом отношении аддитивности см.:

[Зализняк, 2017; Инькова, 2018].

³URL: <http://www.frantext.fr/>

⁴URL: <https://ruscorpora.ru/>

Таблица 2

ПЕРЕВОДНЫЕ ВАРИАНТЫ ФРАНЦУЗСКИХ СВЯЗУЮЩИХ ЕДИНИЦ
EN OUTRE, DE PLUS, EN PLUS В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

№	Переводные варианты	en outre	de plus	en plus	№	Переводные варианты	en outre	de plus	en plus
1	–	++	++	++	11	и потом	–	+	–
2	к тому же	++	++	++	12	и сверх того	–	+	–
3	да и	++	++	++	13	этого мало	–	+	–
4	а	++	++	++	14	а главное	+	–	–
5	кроме того	++	++	++	15	вдобавок	+	–	–
6	а кроме того	++	++	++	16	и вдобавок	+	–	–
7	еще	–	++	++	17	кстати	+	–	–
8	и	–	++	++	18	помимо	+	–	–
9	более того	–	++	+	19	и наконец	+	–	–
10	и более того	–	–	–	20	мало того	+	–	–

Как следует из таблицы 1, из трех полифункциональных единиц только одна (*en outre*) демонстрирует устойчивую тенденцию к более частому использованию в коннективной функции (от 30,31 % до 47,06 %). Для единиц *de plus* и *en plus*, отличающихся большей частотностью (табл. 1), такой способ употребления не является основным: доля контекстов с их коннективным способом употребления колеблется от 0,36 % до 9,12 %. Полагаем, что в функционально-семантическом ряду коннективных аддитивных единиц количественное преобладание в относительных показателях частотности единицы *en outre* является результатом ее большей конъюнкционализации вследствие более широкого использования в разнообразных контекстах в отличие от единиц *de plus* и *en plus*.

Для установления переводных вариантов единиц *en outre*, *de plus*, *en plus* в коннективной функции дополнительно использовался параллельный французско-русский подкорпус НКРЯ. В таблице 2 представлены переводные варианты исследуемых единиц в ранжированном порядке: более частотные (++) , менее частотные (+) , не зафиксированные в корпусе для каждой отдельно взятой единицы (–).

Единицы *en outre*, *de plus*, *en plus* имеют в русском языке схожие переводные эквиваленты, представленные разнообразными средствами: наречия, союзы, наречные обороты и др. В большинстве контекстов используются одинаковые способы передачи аддитивной семантики (*к тому же*, *да и*, *кроме того*, а также опущение связующей единицы).

Отобранные для каждой отдельно взятой единицы *en outre*, *de plus*, *en plus* в коннективной функции контексты из двух корпусов использовались для выявления концептуальных

конфигураций аддитивных структур с указанными единицами.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Семантика коннективных аддитивных единиц *en outre*, *de plus*, *en plus* предполагает единственную когнитивную область – пространство. Указанные единицы оформляют совместное существование непроецессуальных или процессуальных сущностей в одном пространстве. Информация, представленная в присоединенных посредством аддитивных единиц *en outre*, *de plus*, *en plus* компонентах, соотносится либо с некоторым элементом, входящим в множество в текущий момент, либо с одним из событий, сосуществующим с другим в текущий момент. На основании общности содержательных и формальных признаков мы выделяем две типовые ситуации отношений, оформляемых коннективными аддитивными единицами *en outre*, *de plus*, *en plus*: сосуществование объектов и сосуществование событий в одном пространстве. Рассмотрим каждую типовую ситуацию отдельно.

Сосуществование объектов. Отличительными смысловыми признаками этой типовой ситуации являются: 1) то, что находится в фокусе внимания говорящего – множество или сам объект; 2) если описывается множество, то каков его объем; 3) каково количественное соотношение элементов множества, обладающих тем или иным свойством¹.

¹Эти и другие смысловые признаки выделяются в толковании русских единиц со схожей семантикой *к тому же*, *кроме того*, *вдобавок* (Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / под общ. рук. Ю. Д. Апресяна. 2-е изд., испр. и доп. М. : Языки славянской культуры, 2003.)

В зависимости от соотношения обозначенных признаков нами разграничиваются три разновидности данной типовой ситуации: новое множество, асимметричные подмножества, свойства объекта.

Новое множество. Единицы *en outre*, *de plus*, *en plus* оформляют отношение аддитивности при включении в новое множество нескольких объектов (более двух), принадлежащих к разным другим классам, на основании выделения их общих свойств, например:

4. Mon père a été pendant dix-huit ans chef de service dans cette maison, ainsi que ma mère, vingt-deux ans. **De plus** mon grand-père y a été chef de fabrication en 1880... (A.-M. Garat. *L'enfant des ténèbres*). – Мой отец был управляющим в этом доме восемнадцать лет, как и моя мать, двадцать два года. **Более того**, мой дед работал там заведующим производством в 1880 году...

Формирование нового множества основано на двух общих свойствах субъектов ситуации (*занимать управляющую должность в одном и том же месте и быть родственником*), хотя сами субъекты принадлежат к разным классам (*мужчина – женщина*). Соответственно, исходная, базовая схема сочинительной структуры (рис. 1) имеет модификацию, представленную на рисунке 2, где 1 – *мой отец управляющий*, 2 – *моя мать управляющая*, 3 – *мой дед управляющий*.

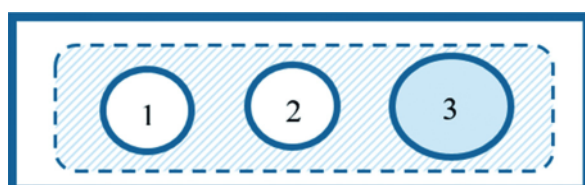


Рис. 3. Модификация 1-й базовой сочинительной структуры

Последний профилируемый компонент структуры, присоединенный аддитивной единицей *de plus*, приводит к формированию нового множества из трех элементов (*отец, мать, дед*), выведенного в фокус, в отличие от высказывания с элиминированной связующей единицей, которое интерпретируется как простое перечисление элементов, не образующих множество. Сравните:

Mon père a été pendant dix-huit ans chef de service dans cette maison, ainsi que ma mère, vingt-deux ans. Mon grand-père y a été chef de fabrication en 1880... – Мой отец был управляющим в этом доме восемнадцать лет, как и моя мать, двадцать два года.

Мой дед работал там заведующим производством в 1880 году...

В контекстах такого рода при выделении двух и более сходств у объектов из разных классов допускается взаимозаменяемость единиц *en outre*, *de plus*, *en plus*, выступающих функционально-семантическим эквивалентом соединительного союза *et* (*и*), обладающим исключительным свойством образовывать множество, состоящее из однородных элементов.

Асимметричные подмножества. Исследуемые единицы оформляют логико-семантическое отношение аддитивности, когда два класса объектов разных по объему характеризуются противоположным распределением одного и того же действия, состояния или свойства и вместе образуют одно множество.

5. Une trentaine de consommateurs occupaient de petites tables. Quelques uns vidaient des pintes de bière anglaise, d'autres, des brocs de liqueurs alcooliques. **En outre**, la plupart fumaient de longues pipes de terre rouge (J. Verne. *Le tour du monde en quatre-vingt jours*). – Человек тридцать посетителей сидело за маленькими столиками. Одни пили английское пиво, другие предпочитали ликер. **Кроме того**, большинство курило длинные глиняные трубки.

Концептуальная конфигурация аддитивной структуры такого семантического типа представлена на рисунке 3, где 1 – *люди, распивающие слабые алкогольные напитки*, 2 – *люди, распивающие сильные алкогольные напитки*, 3 – *люди, курящие трубку*. Информация, представленная в профилируемом последнем компоненте структуры, введенном аддитивной единицей *en outre*, не позволяет идентифицировать соотношение элементов каждого подмножества относительно того, сколько в нем людей, курящих трубку, относительно пьющих слабые и сильные алкогольные напитки.

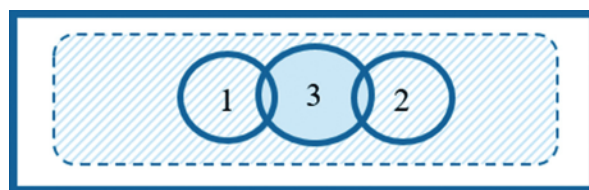


Рис. 4. Модификация 2-й базовой сочинительной структуры

В представленной разновидности типовой ситуации аддитивности из рассматриваемого функционально-семантического ряда используется исключительно коннективная единица *en outre*,

что обусловлено наличием в ее семантической структуре противительного компонента, этимологически восходящего к *лат. ultra*, означающего *de l'autre côté* – с другой стороны¹.

Свойства объекта. Типовая ситуация аддитивности может складываться иначе: указанные единицы могут использоваться в ситуации, в которой информация в присоединенном с их помощью компоненте соотносится со свойствами одного объекта, мыслимого как пространство. При этом единицы *en outre*, *de plus*, *en plus* либо выдвигают на передний план совокупность характерных свойств одного объекта для его идентификации, либо квантифицируют степень распространения на объект того или иного свойства. Так, в примере 6 профилируются существенные свойства субъекта ситуации (*носить бороду, очки и брезентовый плащ*) для установления его сходства с братом, а в примере 7 в фокусе внимания находится неустойчивость красителя.

6. Ça doit être sûrement son frangin, il lui ressemble avec de la barbe, **en plus** il a des lunettes et une belle «bâche» à inscription (*L.-F. Céline. Mort à crédit*). – Это наверняка ее брат, он на нее похож с бородой, **к тому же** у него есть очки и красивый «брезент» с надписью.
7. Tous ces mollusques donnent des tons allant du rouge au noir, en passant par toute la gamme des bleus et des violets. **En outre**, une fois entrée dans les fibres du tissu, la couleur continue d'évoluer (*M. Pastoureau. Bleu. Histoire d'une couleur*). – Цвет, который производят эти моллюски, варьируется от красного до черного, включая все оттенки синего и фиолетового. Вдобавок, уже после того, как краска въедается в волокна ткани, цвет продолжает меняться.

Для данной разновидности типовой ситуации концептуальная конфигурация аддитивной структуры представлена раздельно в двух вариантах на рисунке 4.

При выдвигании существенных свойств объекта (рис. 4а) каждый элемент, содержащий информацию о его свойствах, одинаково значимых для его идентификации, профилируется отдельно (1 – *носить бороду*, 2 – *носить очки*, 3 – *быть одетым в брезентовый плащ*), при профилировании изменяющегося свойства (рис. 4б) каждый этап изменения этого свойства выделяется отдельно: 1 – *изменение цвета*, 2 – *попадание краски в волокна*, 3 – *продолжающееся изменение цвета*².

¹URL: <https://larousse.fr/dictionnaires/francais/>

²См. теорию фокусирования внимания Л. Талми, О. К. Ирисхановой [Talmy, 2000; Ирисханова, 2014].

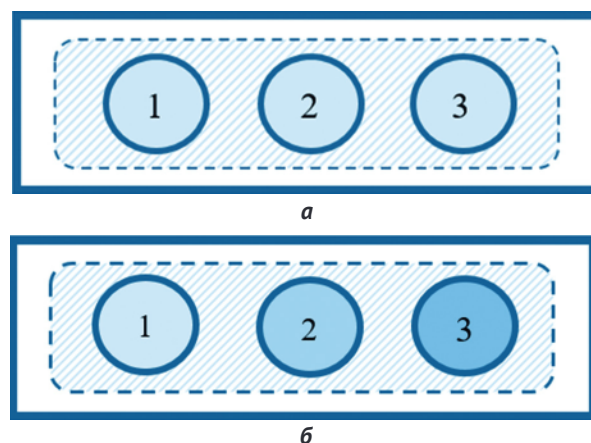


Рис. 4. Модификация 3-й базовой сочинительной структуры

Сосуществование событий. Данная типовая ситуация предполагает развертывание двух сосуществующих событий, одно из которых выступает фоном, другое – выводится в фокус. При этом одно без другого не существует, т. е. речь идет о сопутствовании. Отличительные смысловые признаки этой типовой ситуации сводятся к следующему:

- 1) какой фрагмент ситуации – фоновое или фокусное событие – вводит связующая единица;
- 2) оценивается ли сумма фонового события и фокусного события как нечто значительное;
- 3) какой фрагмент ситуации – фоновое или фокусное событие – оценивается как более значительное.

В зависимости от соотношения обозначенных смысловых признаков выделяются следующие разновидности данной типовой ситуации: асимметрия фоновая, асимметрия фокусная и симметрия аккумулирующая.

Асимметрия фоновая. Коннективные аддитивные единицы *en outre*, *de plus*, *en plus* присоединяют предикативный компонент, репрезентирующий фрагмент ситуации, относящийся к фоновому событию. Неравноправие двух сосуществующих событий следует из того, что фокусное событие добавляется к очень значительному фоновому событию, усиливая при этом его воздействие на общее положение вещей.

8. Que leur importait? ils étaient tourbillon. La bravoure devint inexprimable. **En outre**, ils avaient derrière eux la batterie toujours tonnante. Il fallait cela pour que ces hommes fussent blessés dans le dos (*V. Hugo. Les Misérables*). – Но разве это имело для них значение? Они стали вихрем. Их доблесть перешла границы возможного. А в тылу у

них непрерывно гремела батарея. Вот почему эти люди могли быть ранены в спину.

Концептуальная конфигурация такого семантического типа аддитивной структуры представлена на рисунке 5, где на уже существующее, достаточно масштабное фоновое событие 1 – *батаре́йный гром в тылу* налагается на усиливающее его фокусное событие 2 – *героически сражаться*.

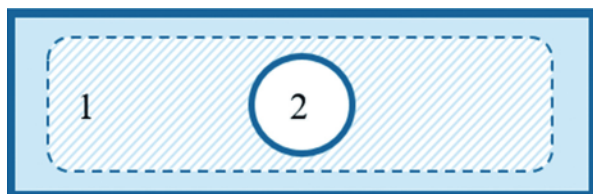


Рис. 5. Модификация 4-й базовой сочинительной структуры

Асимметрия фокусная. Коннективные аддитивные единицы *en outre*, *de plus*, *en plus* присоединяют предикативный компонент, репрезентирующий фрагмент ситуации, относящийся к фокусному событию. Предполагается, что более масштабное фокусное событие добавляется к менее значительному, а иногда незначительному фоновому событию.

9. Des erreurs commises par Napoléon dans son appréciation des données diplomatiques et militaires, il est en revanche plus rarement question. **En outre**, l'historiographie française a préféré garder le silence sur des sujets tabous, dont les cas d'anthropophagie (M. P. Rey. *L'Éfroyable tragédie...*). – А вот об ошибках Наполеона в оценке дипломатических и военных сведений речь идет гораздо реже. **Кроме того**, французская историография предпочитала хранить молчание по поводу запретных тем, например, случаев антропофагии.

Концептуальная конфигурация такого семантического типа аддитивной структуры представлена на рисунке 6, где к незначительной фоновой ситуации 1 – *замалчивать ошибки Наполеона* добавляется значительная фокусная ситуация 2 – *запрет на упоминание случаев антропофагии*.

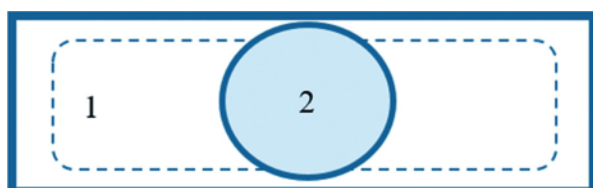


Рис. 6. Модификация 5-й базовой сочинительной структуры

В контекстах такого рода в большинстве случаев используется аддитивная единица *en outre*, профилирующая фокусное событие как один из частных случаев, отличающийся своей значимостью.

Симметрия аккумулирующая. Равноправие сосуществующих событий следует из того, что каждое из них одинаково важно для цельного восприятия сложившегося положения вещей. Сначала сообщается о серии сосуществующих событий, затем добавляется информация о существовании еще одного или нескольких. При этом интерпретация каждого события по отдельности не допустима. Все перечисленные синтаксические компоненты, репрезентирующие те или иные события, вместе представляют нечто значительное, превышающее собой какие-то ожидания или норму.

10. Mes yeux gonflaient, et la peau de la figure me brûlait. Ces phénomènes m'ont tenu éveillé toute la nuit. Ce matin, sous mes yeux, des rides profondes forment un bourrelet de l'une à l'autre. **En outre**, ma main droite me torturais entre les doigts. Mes aisselles ne me laissaient pas tranquille. Voilà le programme du désastre (J. Cocteau. *Difficulté d'être*). – Глаза заплывали, а кожа на лице горела. Ночь я провел без сна. К утру под глазами валиками легли глубокие складки. **Кроме того**, между пальцами правой руки у меня по-прежнему сильнейший зуд. Да и подмышки не дают житья. Вот полный отчет о моем состоянии.

Концептуальная конфигурация такого семантического типа аддитивной структуры представлена на рисунке 7, где каждый отдельно профилируемый фрагмент ситуации (1 – *вздутие век*, 2 – *жжение кожи*, 3 – *бессонная ночь*, 4 – *зуд между пальцами* и т. п.) одинаково значим для интерпретации общей ситуации (плачевное состояние здоровья субъекта ситуации).

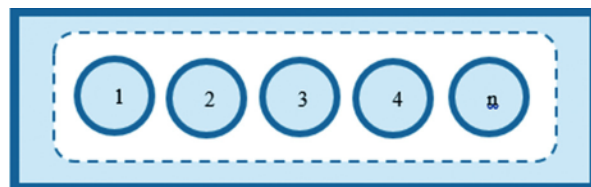


Рис. 7. Модификация 6-й базовой сочинительной структуры

При выделении совместно существующих равноправных фрагментов общей ситуации допускается использование всех трех единиц, выступающих функционально-семантическим эквивалентом соединительного союза *et* и, обладающим исключительным свойством соединять перечисляемые ситуации.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Использование конвенциональной символизации концептуального содержания рассмотренных аддитивных структур с единицами *en outre, de plus, en plus*, представленной в виде ряда модификаций базовой схемы сочинительной структуры, позволило в зависимости от реализации определенных смысловых признаков (разное соотношение объектов, образующих множество, и разное

соотношение фонового и фокусных событий) дифференцировать множественные связи между разнообразными совместно воспринимаемыми фрагментами внеязыковой действительности, которые могут быть симметрично или асимметрично соположены в линейной структуре компонентов аддитивной структуры и (не-)равнозначны как по статусу, так и по их роли в структурах более высокого уровня.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Langacker R. W. Cognitive Grammar: A Basic Introduction. Oxford : Oxford University Press, 2008.
2. Geeraerts D., Cuypkens H. Introducing Cognitive Linguistics // Handbook of Cognitive Linguistics. Oxford: Oxford University Press, 2007. P. 188–213.
3. Grevisse M. (ed.), Fairon C., Simon A.-C. Le petit Bon Usage de la langue française. Grammaire. Louvain-la-Neuve: De Boeck Supérieur, 2018.
4. Овсейчик Ю. В. Система единиц сочинения французского языка в диахронии. Минск: МГЛУ, 2023.
5. Зализняк А. А. О месте категории присоединения в описании коннекторов русского языка // Съоставително езикознание. 2017. № 4. С. 21–34.
6. Инькова О. Коннекторы русского языка с формантом *при*: корпусное исследование // Russ Linguist. 2018. Vol. 42. № 2. P. 159–190.
7. Inkova O. La corrélation en russe: Structures et interprétations. Berne: Peter Lang, 2014.
8. Talmy L. Toward a Cognitive Semantics. Cambridge, MA: MIT Press, 2000.
9. Ирисханова О. К. Игры фокуса в языке. Семантика, синтаксис и прагматика дефокусирования. М.: Языки славянской культуры, 2014.

REFERENCES

1. Langacker, R. W. (2008). Cognitive Grammar: A Basic Introduction. Oxford : Oxford University Press.
2. Geeraerts, D., Cuypkens H. (2007). Introducing Cognitive Linguistics. Handbook of Cognitive Linguistics (pp. 188–213). Oxford : Oxford University Press.
3. Grevisse, M. (2018). Le petit Bon Usage de la langue française. Louvain-la-Neuve : De Boeck Supérieur.
4. Auseichyk, Yu. V. (2023). Sistema edinitits sochineniya frantsuzskogo yazyka v diakhonii = System of French coordination units in diachrony. Minsk: MSLU. (In Russ.).
5. Zaliznyak, A. A. (2017). O meste kategorii prisoedinenie v opisani konnektorov russkogo yazyka = About the place of the addition category in the description of Russian language connectors. S"postavitelno ezikoznanie = Comparative Linguistics, 4, 21–34. (In Russ.)
6. Inkova, O. (2018). Konnektory russkogo yazyka s formantom pri: korpusnoe issledovanie. = Connectors in Russian with the element *pri*: a corpus-based study. Russ. Ling., 42(2), 159–190. (In Russ.)
7. Inkova, O. (2014). La corrélation en russe: Structures et interprétations. Berne: Peter Lang.
8. Talmy, L. (2000). Toward a Cognitive Semantics. Cambridge, MA: MIT Press.
9. Iriskhanova, O. K. (2014). Igry fokusa v yazyke. Semantika, sintaksis i pragmatika defokusirovaniya = Language focus games. Semantics, syntax and pragmatics of defocusing. Moscow: Yazyki slavyanskoj kul'tury. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Овсейчик Юлия Владимировна

кандидат филологических наук, доцент
заведующий кафедрой теоретической и прикладной лингвистики
Минского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Auseichyk Yulija Vlodimirovna
PhD (Philology), Associate Professor
Head of the Theoretical and Applied Linguistics Department
Minsk State Linguistic University,

Статья поступила в редакцию одобрена после рецензирования принята к публикации	10.07.2024	The article was submitted approved after reviewing accepted for publication
	03.08.2024	
	06.08.2024	